

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
MOLDOVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL KVALIFIKACIJŲ, SUSIJUSIŲ SU AUKŠTUOJU MOKSLU,
PRIPAŽINIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Moldovos Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,

remdamosi 1997 m. balandžio 11 d. Lisabonoje pasirašytos Europos Tarybos ir UNESCO kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, pripažinimo Europos regiono valstybėse konvencijos (toliau – Lisabonos pripažinimo konvencija) (ETS Nr. 165) nuostatomis;

siekdamos plėtoti ir stiprinti abipusį bendradarbiavimą aukštojo mokslo ir mokslo srityse bei skatinti akademinį judumą ir tarpusavio mainus;

suprasdamos kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, abipusio pripažinimo reikšmę,

susitarė:

1 straipsnis
Bendrosios nuostatos

1. Šiuo susitarimu siekiama palengvinti abipusį kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, pripažinimą studijų tikslais ir paskatinti informacijos apie Šalių valstybių švietimo sistemas mainus.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos pripažįstant pagal Šalių valstybių švietimo

sistemas įgyjamas kvalifikacijas, suteikiančias teisę į aukštąjį mokslą, ir aukštojo mokslo kvalifikacijas.

3. Dalinės studijos, baigtos vienos Šalies valstybės aukštosiose mokyklose, pripažįstamos tęsiant studijas kitos Šalies valstybės aukštosiose mokyklose, vadovaujantis Lisabonos pripažinimo konvencija ir studijas reglamentuojančiais Šalių valstybių teisės aktais bei aukštosios mokyklos nustatytais reikalavimais.

4. Šis susitarimas netrukdo Šalių valstybių aukštosioms mokykloms pasirašyti susitarimų, kuriais skatinamas studentų ir akademinio personalo judumas bei aukštųjų mokyklų bendradarbiavimas.

5. Šis susitarimas neturi įtakos taikant Šalių valstybių bei tarptautinės teisės aktus, kuriais reglamentuojamas kvalifikacijų profesinis pripažinimas, tačiau šio Susitarimo nuostatos gali palengvinti sprendimų dėl Šalių valstybių švietimo sistemoms priklausančių kvalifikacijų pripažinimo profesiniams tikslams priėmimą.

2 straipsnis

Informacijos mainai

1. Europos nacionalinių akademinio mobilumo ir pripažinimo informacijos centrų (ENIC) ir Nacionalinių akademinio pripažinimo informacijos centrų (NARIC) funkcijas atliekančios Šalių valstybių institucijos teikia informaciją apie šiuo Susitarimu numatytą kvalifikacijų atitiktį ir Šalies valstybės švietimo sistemą tokioms suinteresuotoms šalims, kaip aukštosios mokyklos, kvalifikacijų turėtojai, darbdaviai ir kt.

2. ENIC/NARIC funkcijas atliekančios Šalių institucijos prireikus tarpusavyje keičiasi informacija apie:

2.1. Šalių valstybių švietimo sistemas ir tų sistemų pokyčius;

2.2. Šalių valstybėse išduodamus išsilavinimo dokumentus;

2.3. Šalių valstybių teisės aktus, kuriais reglamentuojami švietimo klausimai;

2.4. kitus klausimus, kylančius pripažįstant pagal Šalių valstybių aukštojo mokslo sistemas baigtas dalines studijas bei kvalifikacijas, susijusias su aukštuoju mokslu.

3 straipsnis

Kvalifikacijų pripažinimas

1. Pagal Šalių valstybių švietimo sistemas įgytos kvalifikacijos pripažįstamos vadovaujantis Lisabonos pripažinimo konvencija ir Šalių valstybių teisės aktais.

2. Šio Susitarimo priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis, nurodytos kvalifikacijos pripažįstamos pagal tame priede nurodytus atitikmenis, išskyrus tuos atvejus, kai nustatomi esminiai skirtumai.

3. Pripažįstant kvalifikacijas, gali būti nustatomos papildomos sąlygos, vadovaujantis Šalių valstybių teisės aktais.

4. Kvalifikacijų pripažinimas nereiškia, kad jų turėtojai, siekdami tęsti studijas ir (arba) įsidarbinti, neturi įgyvendinti ir kitų papildomų kiekvienos Šalies valstybės teisės aktuose nurodytų sąlygų.

4 straipsnis

Susitarimo įgyvendinimo užtikrinimas

1. Šio Susitarimo įgyvendinimą užtikrina šios Šalių įgaliotos institucijos:
Lietuvos Respublikoje – Švietimo ir mokslo ministerija;
Moldovos Respublikoje – Švietimo ministerija.

2. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo taikymo, Šalių įgaliotos institucijos sudaro ekspertų komisiją, į kurios sudėtį įeina ne mažiau kaip po tris kiekvienos Šalies įgaliotos institucijos paskirtus narius. Ekspertų komisijos narių sąrašai pateikiami diplomatiniais kanalais.

3. Nesutarimai dėl šio Susitarimo taikymo sprendžiami konsultacijomis ir derybomis.

4. Dėl konsultacijų ir (ar) derybų laiko ir vietos Šalių įgaliotos institucijos tariausi tiesiogiai. Šalių įgaliotos institucijos padengia savo ekspertų komisijos narių išlaidas, susijusias su vykimu į konsultacijų ir (ar) derybų vietą.

5 straipsnis

Susitarimo keitimo tvarka

Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Pakeitimai įforminami atskirais protokolais, kurie yra neatskiriama šio Susitarimo dalis ir įsigalioja šio Susitarimo 6 straipsnio 1 punkte nustatyta tvarka.

6 straipsnis

Susitarimo įsigaliojimas, galiojimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai abi Šalys viena kitai notomis praneša, kad kiekvienos Šalies valstybės vidaus teisės procedūros, reikalingos šiam Susitarimui įsigaliojti, atliktos. Įsigaliojimo diena yra paskutinės notos gavimo diena.

2. Šis Susitarimas galioja penkerius metus. Jei šis Susitarimas nenutraukiamas, jo įgyvendinimas savaime pratęsimas tolesniam penkerių metų laikotarpiui.

3. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu nutraukti šį Susitarimą raštu diplomatiniais kanalais pranešdama apie tai kitai Šaliai. Šis Susitarimas netenka galios praėjus šešiems mėnesiams nuo tos dienos, kai kita Šalis yra gavusi pranešimą apie jo nutraukimą.

Pasirašyta 2013 m. spalio 28 d. Vilniuje dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, moldavų ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimų dėl tekstų aiškinimo, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos

Moldovos Respublikos

Vyriausybės vardu

Vyriausybės vardu

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Moldovos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, pripažinimo priedas

KVALIFIKACIJŲ PALYGINAMOJI LENTELĖ

Vadovaujantis šiuo Susitarimu, pagal Lietuvos Respublikos ir Moldovos Respublikos švietimo sistemas įgytos kvalifikacijos, susijusios su aukštuoju mokslu, pripažįstamos remiantis šiais atitikmenimis:

Lietuvos Respublika	Moldovos Respublika
Kvalifikacija, teikianti teisę į aukštąjį mokslą (originalo kalba)	
<i>Brandos atestatas</i>	<i>Diploma de bacalaureat</i>
Aukštojo mokslo kvalifikacijos (originalo kalba)	
<i>Profesinis bakalauras</i> <i>Bakalauras</i>	<i>Licențiat</i>
<i>Magistras</i>	<i>Master</i>
<i>Mokslo (meno) daktaras</i>	<i>Doctor în Științe</i> <i>Doctor Habilitat</i>